



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

Trial Chamber  
Chambre de première instance

<b>ឯកសារដើម</b>
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): .....15.....07.....2013.....
ម៉ោង (Time/Heure) :.....11:30.....
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SA <i>[Signature]</i>

**WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS**

**PUBLIC**

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

6 May 2013

Substantive Hearing on evidence - Day 176

Prepared by:

M. Roger PHILLIPS and Mr. DAV Ansan

<b><u>Attendance Record</u></b>
<b>Before:</b> Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge YA Sokhan, Judge YOU Ottara, Judge Jean-Marc LAVERGNE
<b>Reserve Judges:</b> Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ
<b>Greffiers:</b> Mr. Roger PHILLIPS, Mr. DUCH Phary, Mr DAV Ansan
<b>OCP:</b> Mr. VENG Huot, Mr. Tarik ABDULHAK, Mr. RAYNOR Keith
<b>Accused:</b> Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea (participating from the holding cell)
<b>Defence for the Accused:</b> Mr. SON Arun, Mr. Victor KOPPE, Ms. Anta GUISSSE, Mr. KONG Sam Onn
<b>Civil Parties:</b> Mr. PICH Ang, Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Ms. TY Srinna, Ms. Christine MARTINEAU, Mr. SAM Sokong, Mr. LOR Chunthy, Ms. MOCH Sovannary
<b>Witness:</b> Mr. Philip SHORT (TCE-65)
<b>Others:</b> Mr. UCH Arun, Ms. SOUR Sotheavy, Ms. Pauline RODOT

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 09.05	Finish time: 16:10
Recess am	Start time: 10.35	Finish time: 11:05
Recess	Start time: 12.00	Finish time: 13:30
Recess pm	Start time: 14:40	Finish time: 15:00
	Total Court Time:	4 hours and 45 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Testimony of TCE-65, Mr. Philip SHORT	TC	9:08	12:00
		13:30	16:10

<u>Summary of Proceedings</u>
<p><u>Testimony of TCE-65</u>  The Trial Chamber (the President, Judge CARTWRIGHT and Judge LAVERGNE) pose questions to the Witness.</p>

<u>Record of Rule 87(3) Proceedings</u>							
TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9	D222 /1.15	00755579- 00755583 00396177- 00396757 00639445- 00640068	[Partial T.] សៀវភៅនិពន្ធដោយ Philip Short មានចំណងជើងថា៖ "ប៉ូល ពត ប្រវត្តិនៃសុបន្តិអាក្រក់មួយ" Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare" Livre écrit par Philip Short intitulé "Pol Pot, Anatomie d'un cauchemar"	P		00396418, 00396453, 00396455, 00396457, 00396468, 00396479, 00396494, 00396483, 00396488, 00396475, 00396498, 00396446- 47, 00396704	00639736-37, 00639781-82, 00639784-85, 00639790-91, 00639804-05, 00639824-25, 00639810-11, 00639816-17, 00639799-800, 00639830, 00639773-74, 00639714

E3/18	4.23	00103802- 00103899 00103717- 00103801 00595365- 00595529	សៀវភៅនិពន្ធដោយ ខៀវ សំផន មានចំណងជើងថា៖ "ប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាថ្មីៗនេះនិងគោលជំហរ របស់ខ្ញុំជាបន្តបន្ទាប់" Booked by KHIEU Samphan entitled: "Cambodia's recent history and the reasons behind the decisions I made" Livre écrit par KHIEU Samphan intituté: "L'histoire récente du Cambodge et mes prises de position"	P	00103837	00103736, 00103753, 00103750, 00103749	00955403, 00955433, 00955427- 28, 00595426
E3/16	D213. 2	00380221- 00380560 00498220- 00498306 00643822- 00643913	ខៀវ សំផន " ពិចារណាអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាពីដើមរហូ តដល់សម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ " រាហូ 10-2007 KHIEU Samphan, "Consideration on the history of Cambodia from Early stage to the Period of Democratic Kampuchea", Reahu, 10-2007 "Considerations on the History of Cambodia From Early Stage to the Period of Democratic Kampuchea", extrait du livre de KHIEU Samphan, Éd. Reahu, Octobre 2007	P		00498283	00643890
E3/196	20.30	00224457- 00224481 00762391- 00762408 00280665- 00280679	សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់បក្សកុម្មុយនិស្តក ម្ពុជា ជូនចំពោះបក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុករដៃណីមាក ខែកក្កដា ១៩៧៨ [Corrected 1] Statement of the Communist Party of Kampuchea to the Communist Worker's Party of Denemak, July 1978 Statement of the Communist Party of Kampuchea to the Communist Worker's Party of Denemak, July 1978	P			
E3/27	D46	00156612- 00156620 00156741- 00156751 00156664- 00156673	កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ ខៀវ សំផន [Corrected 2] Written Record of interview of Charged Person Procès verbal d'interrogatoire de KHIEU Samphan	P			

E3/25	D243 /2.1.9	00063000- 00063058 00491394- 00491438 00504014- 00504066	ទង់បដិវត្ត លេខ ពិសេស ឆ្នាំមករា ១៩៧៦- ៧៧ CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, December 1976 -January 1977 (FULL) CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, December 1976 -January 1977 (FULL)	P			
E3/130	D366 /7.1.1 87	00442251- 00442281 00184022- 00184047 00292914- 00292934	លក្ខន្តិកៈ បក្សកុម្មុយនិស្តកម្ពុជា The CPK statute Status du Parti Communiste du Kampuchea	P			
E3/494	D2-15	00314778- 00314903 00142826- 00142891 00314639- 00314698	របាយការណ៍អ្នកជំនាញការ Craig C. Etcheson អ្នកស៊ើបអង្កេតនៅការិយាល័យសហព្រះរា ជអាជ្ញា Written Record of Analysis by Craig C. Etcheson, Investigator of the Office of Co- Prosecutors Proces verbal d'analyse de Craig C. Etcheson, Enqueteur de bureau des co-procureurs	P			
E3/182	13.2	00019108- 00019126 00183393- 00183408 00292868- 00292886	ការប្រជុំអចិន្ត្រៃយ៍ថ្ងៃទី ៩ តុលា ៧៥ Permanent 's meeting of committee on 9 October 1975 La réunion du Comité Permanent du 9 octobre 1975	P			
E3/262	12.16	00622985- 00622992 00528388- 00528393 S 00004705- 00004709	ការប្រជុំពេញអង្គលើកទី១ នីតិកាលទី១ នៃសភាតំណាងប្រជាជននៃកម្ពុជា សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានថ្ងៃទី១៤ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៧៦ First plenary session of the first legislature of the people representative assembly of Kampuchea, Press Release 14 April 1976 First plenary session of the first legislature of the people representative assembly of Kampuchea, Press Release 14 April 1976	P			
E3/12	6.3	00003136- 00003142 00182809- 00182814 00224363- 00224367	សេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈមជ្ឈឹមអំពីបញ្ហា ផ្សេងៗមួយចំនួន Decision of central committee on a number of problems Decision of central committee on a number of problems	P			

E3/231	13.7	00017124- 00017127 00528385- 00528387, 00183360- 00183362 00323930- 00323931	កំណត់អង្គប្រជុំការងារយោសនាការថ្ងៃ ៨ មីនា ១៩៧៦ Minutes of meeting on information affairs on 8/3/76 Minutes of meeting on information affairs on 8/3/76	P			
E3/197	13.9	00000744- 00000748 00182638- 00182642 00334961- 00334963	កំណត់ហេតុនៃអង្គប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃយ៍រ ណសិរ្សថ្ងៃទី ១១ មីនា ៧៦ Minutes of meeting of permanent committee Front on 11/3/76 Procès-verbal de la réunion du Comité Permanent du Front le 11 mars 1976	P			
E3/232	13.8	00017116- 00017123 00182628- 00182634 00323932- 00323936	កំណត់ហេតុនៃអង្គប្រជុំការងារប្រចាំថ្ងៃ ៨ មីនា ១៩៧៦ Minutes of meeting on local affairs on 8/3/76 Minutes of meeting on local affairs on 8/3/76	P			
E3/217	13.10	00000736- 00000743 00182635- 00182637 00334964- 00334966	កំណត់ហេតុអង្គប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃយ៍ថ្ងៃទី ១១ មីនា ១៩៧៦ Minutes of permanent committee meeting on 11/3/76 Procès-verbal de la réunion du Comité Permanent du 11 mars 1976	P			
E3/234	D279 /7.2	00000749- 00000750 00182649- 00182650 00301332- 00301333	ឧបសម្ព័ន្ធ ២៖ របាយការណ៍នៃការ ប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃយ៍ ១៣-០៣-១៩៧៦ Annex2: Minutes of permanent committee meeting on 13-03-1976 Annexe 2: Minutes of permanent committee meeting on 13-03-1976	P			
E3/218	13.12	00000751- 00000757 00182651- 00182657 00334967- 00334971	កំណត់ហេតុនៃការប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃយ៍ថ្ងៃ ទី ២៦-០៣-១៩៧៦៖ លទ្ធផលនៃការចរចាជាមួយវៀតណាម ស្តីពីបញ្ហាព្រំដែនខាងកើត Report of meeting Permanent Committee on 26-03-1976.: The result of negotiation with Viet Nam about the east border. Rapport de la réunion du Comité Permanent le 26 mars 76: Les résultats des négociations avec les Vietnamiens au sujet des problèmes frontiers de l'Est	P			

E3/54	D20	00148740- 00148744 00148814- 00148818 00148918- 00148921	កំណត់ហេតុចូលខ្លួនតំបូង Written Record of Initial appearance of Nuon Chea Procès verbal de premiere comparution de Nuon Chea	P			
E3/4602	Book_ IN_Sopheap	00906861- 009070760 0906733- 00906860	សៀវភៅក្រោមចំណងជើងថា៖ "ខៀវសំផន" ដោយ អ៊ិន សុភាព Book titled "Khieu Samphan" by IN Sopheap	P			
E3/5	D243 /2.1.1	00063311- 00063353 00401476- 00401511 00538951- 00538985	ទង់បដិវត្ត លេខ ៨ សីហា ១៩៧៥ CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL) CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 8, August 1975 (FULL)	P		00401477-87	00538953-62, 00538961
E3/1356	D262.13	00663892- 00663896 00167566- 00167593 00700104- 00700107	ឧបសម្ព័ន្ធ ០០០១៣៖ សមាជជាតិត្រូវបានប្រារព្ធឡើង ហើយរដ្ឋធម្មនុញ្ញថ្មីត្រូវបានអនុម័ត Annex 00013: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for December 1975 Annex 00013: Tenue du congrès national; adoption de la nouvelle constitution	P		00167593	00700106
E3/441	D288 /6.10 8/1.1	00188744- 00188754 00270553- 00270562 00188755- 00188768	ឧបសម្ព័ន្ធ ១៖ ការដាក់កម្ពស់ការអត្ថាធិប្បាយជាភាសាខ្មែរ របស់លោក កាំង ហ្គេចអ៊ាវ ស្តីពីសៀវភៅដែល មានចំណងជើងថា(S-21 ou le crime impuni des Hmiers rouges) របស់ លោកDavid Chandler (ដោយភ្ជាប់ជាមួយ នូវសេចក្តីអត្ថាធិប្បាយលាយលក្ខណ៍អក្សរ របស់កាំង ហ្គេចអ៊ាវ ជាភាសាខ្មែរ) Annex 1: Submission of Duch's comment in Khmer regarding the Book of David Chandler "S21 ou Le crime impuni des khmers rouges Annexe 1: Dépôt de commentaire de DUCH en Khmer sur le livre de David Chandler "S21 ou Le crime impuni des khmers rouges"	P		00265559	00188763

**Oral Orders/Decisions:**

- Order to assist the expert and have him returned to the courtroom by tomorrow, 9:00.

- The Chamber instructs the security guards to return the Accused KHIEU Samphan and the Accused NUON Chea to the detention facility, and further instructs the security guards to return KHIEU Samphan to court and NUON Chea to the holding cell by 09:00 on Tuesday 7 May 2013.

**Orders for Adjournment of Hearing**

Court is adjourned and will resume at 09:00 on Tuesday 7 May 2013.

Phnom Penh, 6 May 2013

Greffier  
Roger PHILLIPS



Greffier  
Mr. DAV Ansan

